



Das 2. MicroBrew Symposium der VLB Berlin zog gut 60 Craft-Brauer aus aller Welt auf die Burg in Nürnberg.

The 2nd European MicroBrew Symposium of the VLB Berlin attracted a good 60 craft brewers from all over the world into the castle in Nuremberg.

## 2. VLB MicroBrew Symposium

2nd

### zu Besuch in der Hallertau in the Hallertau

Mitte September 2013 besuchte eine Gruppe von Craft-Brauern aus der ganzen Welt die Hallertau. Direkt vor der „drinktec“ hat im September 2013 die VLB Berlin in Kooperation mit der Messe Nürnberg das „2. European MicroBrew Symposium“ in Nürnberg mit Hopfen-Exkursion in die Hallertau durchgeführt.

In the middle of September 2013, a group of craft brewers from all over the world visited the Hallertau. Just ahead of the “drinktec” trade fair, the VLB Berlin and the NürnbergMesse exhibition center organized the “2nd European MicroBrew Symposium” in Nuremberg which included a hop excursion to the Hallertau.

Bierverkostung von unterschiedlich gehopften Bieren bei der Firma Hopsteiner  
Tasting of differently hopped beers from Hopsteiner



Das 3. European MicroBrew Symposium findet am 10. November 2014 direkt vor der Brau Beviiale 2014 statt.

The 3rd European MicroBrew Symposium will take place on November 10, 2014 just before the Brau Beviiale 2014.

Rund 60 Teilnehmer aus ganz Europa sowie aus den USA, Mexiko, Argentinien und China besuchten das 2. VLB MicroBrew Symposium in der Nürnberger Burg. Die englischsprachige Veranstaltung bot technische Vorträge mit dem Fokus auf Hefeauswahl und Hefeführung, Qualitätssicherung und Prozessoptimierung. Bei der Podiumsdiskussion, die mit der Fachjournalistin Dr. Ina Verstl, David Grinnell (Boston Brewing Co./Samuel Adams, USA), Axel G. Kristiansen (Scandinavian Brewing School, DK) und Chuck Skypeck (Brewers Association, USA) hochkarätig besetzt war, standen vor allem die Erfolgsfaktoren des Craft-Brauens im Mittelpunkt. Sind US-amerikanische Definitionen eines Craft-Brauers auf europäische Verhältnisse übertragbar? Wären nicht kunden- und/oder produktorientierte Definitionen passender?

#### Hopfenernte live

Der zweite Veranstaltungstag führte in die Hallertau, wo die Unternehmen Hopsteiner, BarthHaas-Group und HVG ein umfassendes Programm rund um das Thema Hopfen gestalteten. Beim Besuch eines Hopfengartens in Ratzenhofen konnten die Teilnehmer hautnah an der Hopfenernte und -trocknung teilnehmen.

In der Hopfenveredelung wurde über die Pelletproduktion und -lagerung informiert. Bei Hopsteiner in Mainburg erhielten die internationalen Gäste Erklärungen zum Extraktionsverfahren mit Ethanol bzw. CO<sub>2</sub>.

Natürlich durfte eine Verkostung unterschiedlich gehopfter Ales nicht fehlen. „Das Programm hat sich im Vergleich zum Vorjahr noch verbessert“, begeisterten sich die Teilnehmer. „Die Exkursion ist eine tolle Ergänzung!“ Der krönende Abschluss mit Hallertau-Abend bei bayerischen Schmankerln, Spezialbieren und Volksmusik der Band „Sauglocknläutn“ (Boarische Volksmusik! Aber anders!) fand ebenfalls großen Anklang.

**Bis zum nächsten Jahr!**

About 60 participants from all over Europe as well as from the USA, Mexico, Argentina and China attended the 2nd VLB MicroBrew Symposium in the Nuremberg castle. The event was held in English and included technical/technical talks concentrating on choosing yeast and yeast propagation, quality assurance and process optimization. During the panel discussion with a team of top speakers including the specialized journalist Dr. Ina Verstl, David Grinnell (Boston Brewing Co./Samuel Adams, USA), Axel G. Kristiansen (Scandinavian Brewing School, Denmark) and Chuck Skypeck (Brewers Association, USA), the focus was above all on the success factors of craft brewing. Can you transfer the USA definitions of a craft brewer to the European scenario? Would not customer-oriented or product-oriented definitions be better?

#### Hop harvest live

On the second day of the symposium there was a trip to the Hallertau, where Hopsteiner, the BarthHaas-Group and the HVG provided a comprehensive program all about hops. When visiting a farm in Ratzenhofen the participants had a close-up view of hop harvesting and drying. In the hop refining section information was given about pellet production and storage. At Hopsteiner in Mainburg, the international guests were told about extraction procedures with ethanol or CO<sub>2</sub>.

Naturally, tasting of the differently hopped ales was part of the agenda. “The program this year was even better than last year,” said the participants full of enthusiasm. “The excursion was a delightful extra!” The praise was also great for the magnificent finale of a Hallertau evening with Bavarian specialties, special beers and folk music from the “Sauglocknläutn” band (Bavarian folk music! But different!).

**See you next year!**

Autor und Fotos S. 102: Olaf Hendel, VLB; Fotos S. 103: Pokorny Design



„Hop King“ Chip McElroy hatte sichtlich Spaß bei der Exkursion in die Hallertau. „Hop King“ Chip McElroy evidently had great fun on the excursion to the Hallertau.

Die meisten Teilnehmer des 2. VLB MicroBrew Symposiums waren das erste Mal bei der Hopfenernte zu Gast.

Most of the participants at the 2nd VLB MicroBrew Symposium were at the hop harvest for the first time.



Hopfen-Rundschau International 2013/2014